

<初診編>

1. 手続き

保険証はお持ちですか？

TIENE SU TARJETA DE SEGURO ?

ティエネ ス タルヘータ デ セグーロ
持つ カード 保険

日本語は話せますか？

HABLA USTED JAPONES ?

アブラ ウステ ハボネス
話す

日本語のできる人はいらっしゃいませんか？

TIENE A ALGUIEN QUE HABLE JAPONES ?

ティエネ ア アルギエン ケ アブレ ハボネス
誰か

保険証がないと全額負担になりますが、いいですか？

(保険証がないと高くなりますがいいですか？)

SI NO TIENE TARJETA DE SEGURO EL COSTO AUMENTARA,

スイ ノ ティエネ タルヘータ デ セグーロ エル コスト アウメンタラ
ESTA DE ACUERDO ? 増額

エスタ デ アキューエルド
賛成

次回、保険証を持ってこられたら、差額をお返しします。

(保険証を持ってこられたら、安くなります。)

SI TRAE TARJETA DE SEGURO, EL COSTO SERA MENOR.

スイ トラエ タルヘータ デ セグーロ エル コスト セラ メノール
持ってくる 少ない

もう一度呼びしますので、座ってお待ちください。

TOME ASIENTO POR FAVOR QUE LO VOLVERE A LLAMAR.

トメ アシエント ボルファヴォール ケ ロ ヴォルフエレ ア ジャマール
取る 座席 再び~する 呼ぶ

中へお入りください。

INGRESE Y ESPERE UN MOMENTO POR FAVOR.

イングレーゼ イ エスパーレ ウン モメント ポルファヴォール
入る 待つ

中のイスで座ってお待ちください。

PASE Y TOME ASIENTO POR FAVOR.

パセ イ トメ アシエント ポルファヴォール
移動する

2. 問診

今日はどうされましたか？

QUE LE SUCEDE EL DIA DE HOY ?

ケレ スセデ エル ディア デ オイ
起こる

いつからですか？

DESDE CUANDO ?

デスデ クアンド
～から いつ

熱はありますか？

TIENE FIEBRE ?

ティエネ フィエブレ

薬のアレルギーはありますか？

ES ALERGICO A ALGUN MEDICAMENTO ?

エス アレルギコ ア アルグン メディカメント
ある 薬

ふだん飲んでいる薬はありますか？

ESTA TOMANDO OTROS MEDICAMENTOS ?

エスタ トマンド オトロス メディカメントス
服用する 他の

今、何か薬を飲んでいますか？

QUE MEDICAMENTOS ESTA TOMANDO ?

ケ メディカメントス エスタ トマンド
何

大きな病気をしたことがありますか？

A TENIDO ALGUNA ENFERMEDAD GRAVE?

ア テニード アルグナ エンフェルメダード グラヴェ
病気 大きな

喘息はありますか？（胸に音がしますか？）

TIENE ASMA?

ティエネ アスマ

TIENE ALGUN SONIDO EN EL PECHO?

ティエネ アルグン ソニード エン エル ペチョ
音 胸

夜はよく眠れますか？

PUEDE DORMIR POR LAS NOCHES?

プエデ ドルミール ポー ラス ノーチェス
～できる 眠る 夜

妊娠はしていませんか？

HAY POSIBILIDAD DE QUE USTED ESTE EMBARAZADA AHORA?

アイ ポシビリダード デ ケ ウステ エステ エンバラザード アオラ
妊娠している 今

授乳はしていますか？

EN ESTE MOMENTO NO TIENE LECHE MATERNA?

エン エステ モーメント ノー ティエネ レーチェ マテルナ
出産の

3. 耳

ここは痛いですか？

LE DUELE AQUI?

レ ドゥエレ アキ
痛い ここ

押すと痛いですか？

SI PRESIONO AQUI, SIENTE DOLOR?

スイ プレスィオーノ アキ スィエンテ ドロール
もし～なら 押す 感じる 痛み

聞こえはどうですか？

ESCUCHA BIEN?

エスクーチャ ビヤン
聞こえる よい

聞こえにくいですか？

ESCUCHA POQUITO ?

エスクーチャ ポキート
わずかに

耳がつまった感じがありますか？

SIENTE EL OIDO TAPADO ?

スイエンテ エル オイド タパド
耳 ふたをする

耳から汁がでますか？

LE SALE ALGUN LIQUIDO DEL OIDO ?

レ サーレ アルガン リキード デル オイド
出る 液体

外耳炎です。(化膿しています。)

SU OIDO ESTA IRRITADO. TIENES UNA SUPURACION.

ス オイド エスタ イリタード
炎症をおこす、ヒリヒリする

中耳炎です。(耳の奥が化膿しています。)

DENTRO DEL OIDO HAY UNA INFLAMACION.

デントロ デル オイド アイ ウナ インフラマシオン
中に 炎症

耳の奥に水がたまっています。

TIENE AGUA DENTRO DEL OIDO.

ティエネ アグア デントロ デル オイド
水

鼓膜が少しへこんでいます。

EL TIMPANO SE HA UNDIDO UN POCO.

エル ティンパノ セ ア イディード ウン ポコ
鼓膜

耳垢がたくさんあります。

TIENE DEMASIADO CERILLO EN SU OIDO.

ティエネ デマシアード セリーリョ エン スー オイド
あまりに多くの 耳垢

鼓膜に穴があいています。

TIENE UN FORADO PEQUEÑO EN EL TIMPANO.

ティエネ ウン フォラード ペケーニョ エン エル テインパノ
穴 小さい

4. 鼻

鼻汁は出ますか？

LE SALE MUCOSIDAD DE LA NARIZ?

レ サレ モコシダド デ ラ ナリツ
出る 粘液性の 鼻

どんな色の鼻汁がでますか？

QUE COLOR LE SALE?

ケ コロール レ サレ

くしゃみは出ますか？

TIENE ESTOS NUDOS?

ティエネ エストール ヌードス
くしゃみ

鼻はつまりますか？

TIENE CONGESTIONADA LA NARIZ?

ティエネ コンジェスティオナーダ ラ ナリツ
充血する

鼻がつまって眠れなくなりますか？

NO PUEDE DORMIR CON LA NARIZ CONGESTIONADA?

ノ ブエデ ドルミール コン ラ ナリツ コンジェスティオナーダ
できる 眠る

目は痒いですか？

SIENTE PICAZÓN EN LOS OJOS?

スイエンテ ピカゾン エン ロス オホス
感じる かゆみ？ 目

鼻汁がのどに下がりますか？

LA MUCOSIDAD DE LA NARIZ SE VA HACIA LA GARGANTA?

ラ ムコシダード デ ラ ナリツ セ ヴァ アスィア ラ ガルガンタ
ir : 行く ~の方へ のど

黄色や緑色の鼻汁が出ますか？

LA MOCOSIDAD ES AMARILLA O VERDE ?

ラ ムコシダード エス アマリーリャ オ ヴェルデ
黄色の または 緑色の

くさい臭いがしますか？

SIENTE UN OLOR FEO ?

スイエンテ ウン オロール フェロ
におい 不快な

鼻血は出ますか？

LE SALE SANGRE DE LA NARIZ ?

レ サレ サングレ デ ラ ナリツ
出る 血

鼻血はすぐ止まりますか？

SE DETUVO RAPIDA LA SANGRE DE LA NARIZ ?

セ デトゥヴォ ラピダ ラ サンズレ デ ラ ナリツ
止まる？ すぐに

臭いはわかりますか？

SIENTE EL OLOR ?

スイエンテ エル オロール

アレルギー性鼻炎です。

ALERGIA NASAL.

アレルヒカ ナサール

鼻かぜです。

CATARRO NASAL

カタロ ナサール

風邪

5. のど

咳は出ますか？

TIENE TOS ?

ティエネ トス
咳

痰は出ますか？

TIENE FLEMA ?

ティエネ フレマ
痰

どんな色の痰ですか？

DE QUE COLOR ES LA FLEMA?

デ ケ コロール エス ラ フレマ

のどは渴きますか？

TIENE SENSACION DE SED EN LA GARGANTA?

ティエネ センサスィオン デ セド エン ラ ガラガンタ
感覚 乾く のど

ものは飲み込めますか？

PUEDE PASAR LA COMIDA?

プエデ パサール ラ コミーダ
できる 通る 食べ物

食事はできますか？

PUEDE COMER SUS ALIMENTOS?

プエデ コメール ス アリメントス
食べる 食事

いつから腫れはじめましたか？

DESDE CUANDO ESTA INFLAMADO?

デスデ クアンド エスタ インフラマード
～から いつ 炎症をおこす、腫れる

声は哑れていますか？

ESTA SU VOZ AFONICA?

エスタ ス ヴォズ アフォニカ
声 失声

のどの風邪です。

GRIPE DE GARGANTA.

グリッペ デ ガルガンタ
風邪

のどに炎症があります。

HAY UNA INFLAMACION EN LA GARGANTA.

アイ ウナ フレグマシア エン ラ ガルガンタ
炎症

6. めまい

めまいがありますか？

SIENTE MAREOS ?

スイエンテ マレオス

感じる 乗り物酔い、めまい、気分不快

どんなめまいですか？

COMO ES EL MAREO ?

コモ エス エル マレオ

天井が回る感じですか？

SIENTE QUE TODO LE VUELTAS ?

スイエンテ ケ トード レ ヴエルタス

すべての 回転

横にフラフラする感じですか？

SIENTE QUE SE VA PARA UN LADO ?

スイエンテ ケ セ ヴァ パラ ウン ラード

～に向かって わき、側

エレベーターに乗ったようなふわふわする感じですか？

SI ESTA EN EL ELEVATOR, SIENTE QUE FLOTA ?

スイ エスタ エン エル エレヴァートル スイエンテ ケ フロータ

どれくらい続きましたか？

CUANTO TIEMPO DURA ESA SENSACION ?

クアント ティエンポ ドウラ エサ センサシオン

どれくらい 時間 その 感覚

何回くらいめまいがありましたか？

CUANTAS VECES SIENTE MAREOS ?

クアントス ヴェセス スイエンテ マレオス

回数

寝転んだ時に出るめまいですか？

CUANDO ESTA ACOSTADO SIENTE MAREOS ?

クアンド エスタ アコスタード スイエンテ マレオス

～した時 寝かせる

起き上がった時に出るめまいですか？

CUANDO SE LEVANTA SIENTE MAREOS ?

クアンド セ レヴァンタ スイエエンテ マレオス
～した時 起き上がる

じっとしていてもめまいしますか？

SI NO SE MUEVE IGUAL SIENTE MAREOS ?

スイ ノ セ ムエヴェ イグアル スイエエンテ マレオス
動く 同様の

しびれはありますか？

SIENTES ADORMECIMIENTO ?

スイエンテ アドルメスイド
麻痺させる

手足のマヒはありますか？

PARALIZADO ALGUNA PARTE DEL CUERPO ?

パラリザード アルグナ バルテ デル クエルポ
麻痺 どこか 部分 身体

しゃべりにくくないですか？

SE TE HACE DIFICIL AL HABLAR ?

セ テ アセ ディフィスィール アル アブラー
行う 難しい 話す

頭が割れるような強い頭痛はしますか？

SIENTE QUE LE ESTALLA LA CABEZA ?

スイエンテ ケ レ エスタジャ ラ カベッサ
割れる、爆発する 頭

tener dolor de cabeza 頭痛がする

ものが二重に見えたりしませんか？

VE DOBLE ?

ヴェ ドブレ
ver:見える 二重の

吐き気はありますか？

SIENTE NAUSEAS ?

スイエンテ ナウセアス

血圧は高い（低い）方ですか？

TIENE LA PRESION ALTA (BAJA)?

ティエネ ラ プレシオン アルタ (バーハ)
高い 低い

夜はよく眠れますか？

PUEDE DORMIR POR LA NOCHE?

プエデ ドルミール ポール ラ ノーチェ

これをみつめてください。

MIRE ESTO, POR FAVOR.

ミレ エスト ポルファヴォール
注意して見る

これを目で追ってください。

SIGA ESTO CON LA VISTA, POR FAVOR.

スイガ エスト コン ラ ヴィスタ ポルファヴォール
あとを追う seguir 視覚

めまいはしばらくしたら治ります。

EL MAREO POCO A POCO SE VA A CURAR.

エル マレオ ポコ ア ポコ セ ヴァ ア キュラール
治療する、回復する

脳の病気がないことを確認する必要があります。

VAMOS A HACER UN EXAMEN A LA CABEZA.

ヴァーモス ア アセル ウン エグザーメン ア ラ カベッサ
行う

疲れが関係していると思います。

CUANDO SE SIENTA MAL TAL VEZ SEA POR EL CANSANCIO.

クアンド セ スィエンタ マル タル ヴェツ セア ポール エル カンサンシオ
悪い。不快 元気 疲れ

ストレスも関係していると思います。

PUEDE SER STRES.

プエデ セール ストレス

7. 検査

検査をします。

LE VOY A HACER UN EXAMEN MEDICO.

レ ヴォイ ア アセール ウン エグザーメン メデイコ

聞こえの検査をします。

LE VOY A HACER UN EXAMEN DE OIDO.

レ ヴォイ ア アセール ウン エグザーメン デ オイド

ピーピーピーという音がしたら、ボタンを押してください。

SI ESCUCHA PI-PI-PI, PRESIONE EL BOTON.

スイ エスクーチャ ピーピーピー プレシオーネ エル ボトン

右（左）から音がします。

POR EL OIDO DERECHO (IZQUIERDO) OIRA UN RUIDO.

ポール エル オイド デレーチョ (イスキエールド) オイラ ウン ルイード
右 左 ~が聞こえる 音

どちらから聞こえますか？

POR CUAL ESCUCHA?

ポール クアール エスクーチャ
どれ、どちら

レントゲンをとります。

TOMAREMOS UNA RADIOGRAFIA.

トマレーモス ウナ ラジオグラフィア

この姿勢でじっとしててください。

NO SE MUEVA DE ESTE LUGAR, POR FAVOR.

ノ セ ムエヴァ デ エステ ルガール ポルファヴォール
動く 場所

8. 処方

今日は薬を出します。

HOY LE VOY A DAR MEDICAMENTOS.

オイ レ ヴォイ ア ダール メディカメントス
渡す 薬

飲み薬を処方します。

LE VOY A RECETAR MEDICAMENTOS PARA TOMAR.

レ ヴォイ ア レセタール メディカメントス パラ トマール
処方する

点鼻薬（鼻にさす薬）を処方します。

LE VOY A RECETAR SPRAY PARA LAS FOSAS NASALES.

レ ヴォイ ア レセタール スプレイ パラ ラス フォーサス ナサーレス
鼻腔

1日4回鼻に噴霧してください。

USELO 4 VECES AL DIA, POR FAVOR.

ウセロ クワトロ ヴェセス アル ディア ボルファヴォール
使う

鼻づまりの強い時だけ使ってください。

USELO CUANDO ESTEN CONGESTIONOAS LAS FOSAS

ウセロ クアンド エステン コングスティオノアス ラス フォーサス

NASALES, POR FAVOR.

ナサーレス ボルファヴォール

目薬を処方します。

LE VOY A RECETAR MEDICAMENTO PARA LOS OJOS.

レ ヴォイ ア レセタール メディカメント パラ ロス オホス

1日3回食後に飲んでください。

TOME 3 VECES AL DIA DESPUES DE LAS COMIDAS,

トメ トレース ヴェセス アル ディア デस्पエス デ ラス コミーダス
～のあとで 食事

POR FAVOR.

ボルファヴォール

1日2回塗布してください。

APLICAR 2 VECES AL DIA, POR FAVOR.

アプリカル ドス ヴェセス アル ディア ボルファヴォール
塗布する

夜だけ飲んでください。

TOMELO SOLO POR LAS NOCHES, POR FAVOR

トメーロ ソロ ポー ラス ノーチェス ボルファヴォール

痛みが強い時にのんでください。

TOMELO SOLO CUANDO SIENTA DEMASIADO DOLOR,

トメーロ ソロ クアンド スィエンテ デマシアード ドロール

あまりに、過度に

POR FAVOR.

ボルファヴォール

痛みが強い時にだけのむ薬もあります。

HAY UN MEDICAMENTO PARA EL DOLOR FUERTE.

アイ ウン メディカメント パラ エル ドロール フェエルテ

強い

抗生物質をのむ必要があります。

NECESITA TOMAR ANTIBIOTICO.

ネセシータ トマール アンティビオティーコ

3日分の薬を処方します。

LE DAMOS MEDICANS PARA 3 DIAS.

レ ダーモス メディカンス パラ トレース ディアス

9. 指導

3日後にもう一度来て下さい。

VENGA DESPUES DE 3 DIAS, POR FAVOR.

ヴェンガ デスピュエス デ トレース ディアス ボルファヴォール

来る ~のあとに

1週間後、まだ調子が悪ければ来て下さい。

SI DESPUES DE UNA SEMANA SE SIENTE MAL,

スィ デスピュエス デ ウナ セマナ セ スィエンテ マル

VENGA POR FAVOR.

ヴェンガ ボルファヴォール

3日間しっかり薬を飲んでください。

DURANTE 3 DIAS TOME BIEN SUS MEDICAMENTOS.

ドゥランテ トレース ディアス トメ ビヤン スス メディカメントス

~の間

大きい病院を紹介します。

LE VOY A INDICAR UN HOSPITAL GRANDE.

レ ヴォイ ア インディカール ウン オスピタル グランデ
指示する、教える

明日、そこへ行ってください。

POR FAVOR VAYA MANANA.

ポルファヴォール ヴァーヤ マニャーナ
ir : 行く

今から、そこへ行って下さい。

VAYA EN ESTE MOMENTO POR FAVOR.

ヴァーヤ エン エステ モーメント ポルファヴォール

睡眠をよくとるようにして下さい。

DUERMA Y DESCANSE BASTANTE.

ドゥエルマ イ デスカンセ バスタンテ
眠る 休息する 十分に

今日はお風呂に入るのはやめてください。

HOY NO SE BANE.

オイ ノ セ バーニェ

お薬をのんで調子がよくなったら、来なくても良いですよ。

SI SE SIENTE BIEN CON EL MEDICAMENTO, YA NO REGRESE.

スイ セ スイエнте ビヤン コン エル メディカメント ヤ ノ レグリーズ
戻る

薬は最後までしっかりとのんでおいてください。

TOME TODO EL MEDICAMENTO.

トーメ トード エル メディカメント
すべて

調子がよくなったら、薬はやめてもいいですよ。

SI SE SIENTE BIEN, DEJE DE TOMAR EL MEDICAMENTO.

スイ セ セシエント ビヤン デーヘ デ トマール エル メディカメント
残す、やめる

<再診編>

1. 手続き

今日は保険証はお持ちですか？

HOY TIENE SU TARJETA DE SEGURO MEDICO?

オイ ティエネ スー タルヘータ デ セグーロ メディコ

次回、保険証をお持ちください。

CUANDO RETORNE NUEVAMENTE, TRAIGA SU TARAJETA

クアンド レトルネ スエヴァメンテ トライガ ス タルヘータ

～する時 戻る、帰る 新しく traer : 持ってくる

DE SEGURO, POR FAVOR.

デ セグーロ ポルフアヴォール

2. 問診

調子はどうですか？

COMO ESTA?

コモ エスタ

よくなりましたか？

SE SIENTE MEJOR?

セ スィエンテ メホール

もっとよい

他に気になる症状はありますか？

SIENTE ALGO DIFERENTE?

スィエント アルゴ ディフェレンテ

何か

変わりませんか？

NO A CAMBIADO?

ノー ア カンビアード

変わる